

УТВЪРЖДАВАМ:

*Залицево*  
*сост. ст. 2 от ЗЗП*  
**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**  
**Г-ЖА АСЯ ПЕТРОВА**  
**ЗАМ. НА ГЛАВНИЯ ПРОКУРОР**  
**ПРИ ВАП**

## ПРОТОКОЛ № 6

от заседание на комисията, назначена със Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура за разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл. 16, ал. 4 от Закона за обществените поръчки с предмет: **„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици – за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“.**

Днес, 12.01.2015 г., в 14.00 ч., в гр.София, пл. "Света Неделя" № 1, ст. 4 в изпълнение на Заповед № 3469 от 08.08.2014 г. на г-жа А. Петрова – заместник на главния прокурор при Върховна административна прокуратура, се проведе заседание на комисията в пълен състав.

**Председател:**

*Залицево*  
*сост. ст. 2 от ЗЗП*  
М. Беремска - прокурор в отдел „Надзор за законност“ при Върховна административна прокуратура

и

**Членове:**

*Залицево*  
*сост. ст. 2 от ЗЗП*  
Р. Андреев – прокурор в отдел „Международен“ при Върховна касационна прокуратура;

*Залицево*  
*сост. ст. 2 от ЗЗП*  
Н. Невенчин - прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;

*С. Замежко СВМ. ст. 2 от ЗЗМ*  
Попова – прокурор в отдел „Административно-съдебен надзор“ при Върховна административна прокуратура;  
*М. Св. ст. 2 от ЗЗМ*  
Вачевски – главен експерт в отдел „Обществени поръчки“ в администрацията на главния прокурор;  
*М. Св. ст. 2 от ЗЗМ*  
Райковска-Горанова – директор на дирекция „Административно-правна“ в администрацията на главния прокурор;  
*Т. Св. ст. 2 от ЗЗМ*  
Стоева – младши експерт в дирекция „Сигурност“ в администрацията на главния прокурор.

**Председателят на комисията обяви дневния ред на заседанието:**

1. Отваряне и разглеждане на допълнително представени от „Орхидея-94“ ЕООД документи.
2. Запознаване членовете на Комисията с получени от ДАНС и ДКСИ писма, относно издадени разрешения и удостоверения за достъп до класифицирана информация.
3. Разглеждане на предложенията в Плик № 2 за установяване на съответствието им с изискванията на Възложителя и оценка на офертите по всички показатели, различни от цена.

Дневният ред бе гласуван единодушно от членовете на комисията.

**ГЛАСУВАЛИ:**

“ЗА” - 7 членове;

“ПРОТИВ” - няма;

“ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

**По т. 1 от дневния ред комисията направи следните констатации:**

Комисията отвори, разгледа и се запозна с допълнително представените документи на „Орхидея-94“ ЕООД, с писма № 6788 от следните дати: 16.12.2014 г., 17.12.2014 г., 19.12.2014 г., 22.12.2014 г., 05.01.2015 г., 06.01.2015 г. и 07.01.2015 г. Комисията установи, че са представени заверени от участника копия на разрешения и сертификати за достъп до класифицирана информация.

**По т. 2 от дневния ред комисията направи следните констатации:**

*Т. Замежко СВМ. ст. 2 от ЗЗМ*  
Г-жа Т. Стоева – младши експерт в дирекция „Сигурност“ при администрацията на главния прокурор и член на комисията,

запозна останалите членове с получените от ДАНС и ДКСИ писма със следните входящи номера:

Уведомление от ДАНС с рег.№ С-13803/24.11.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-13887/25.11.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14025/27.11.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-13939/26.11.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14113/28.11.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14081/28.11.2014г.  
Уведомление от ДКСИ с рег.№ АИ-4735/ 01.12.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14115/01.12.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14159/02.12.2014г.-  
Уведомление от ДКСИ с рег.№ АИ-4775/ 03.12.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14182/03.12.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-14424/05.12.2014г.  
Писмо от ДАНС с рег.№ КЖ-31-2254/08.12.2014г.  
Писмо на ЗА Главен прокурор с изх.№ 1018/12.12.2014г.  
Писмо от ДАНС с рег.№ БЛ-31-4930/09.12.2014г.  
Писмо на ЗА Главен прокурор с изх.№ 926/12.12.2014г.  
Писмо от ДАНС с рег.№ RB 202001-001-03/С-6-27122/12.12.2014 г.,екз.2, с гриф „поверително“-5 листа  
Писмо от ДКСИ с рег.№ АИ-4960/ 17.12.2014г.  
Уведомление от ДКСИ с рег.№ АИ-4976 /18.12.2014г.  
Уведомление от ДКСИ с рег.№ АИ-5092/ 30.12.2014г.  
Уведомление от ДАНС с рег.№ С-97/07.01.2015г.  
Уведомление от ДКСИ с рег.№ АИ-61/ 08.01.2015г.

След като се запозна Комисията с горепосочените писма, установи следното:

С горепосочените писма, ДАНС и ДКСИ уведомяват Възложителя за издадените от ДАНС разрешения за достъп до класифицирана информация ниво „строго секретно“, респ. за издадените от ДКСИ сертификати за достъп до класифицирана информация на ЕС – *за преводачите*, както и за издадените от ДАНС удостоверения за сигурност за достъп до класифицирана информация до ниво „строго секретно“, респ. издадените от ДКСИ сертификати за достъп до класифицирана информация ЕС – *за юридическите лица*.

От всички получени и разгледани до днес на заседанията на Комисията писма от ДАНС и ДКСИ се установява следното:

От всички подадени за проучване преводачи, от двете дружества, има отказ за издаване на разрешение за достъп до класифицирана информация само за един преводач. Комисията установи, че този факт не влия върху изпълнението на минималното изискване на възложителя, за съответния участник в чийто екип е този преводач. И двамата участници, ведно с преводачите, отговарят на изискванията за достъп до класифицирана информация.

В тази връзка комисията единодушно реши:

Допуска участниците „Орхидея – 94“ ЕООД и „Интерланг“ ЕООД до разглеждане на предложенията в Плик № 2 за установяване на съответствието им с изискванията на Възложителя и оценка на офертите по всички показатели, различни от цена.

ГЛАСУВАЛИ:

“ЗА” - 7 членове;

“ПРОТИВ” - няма;

“ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

**По т. 3 от дневния ред комисията направи следните констатации:**

Предвид критерия за оценка „икономически най-изгодна оферта“, комисията продължи работата си, като пристъпи към оценка на офертите по всички други показатели, различни от цената.

Комисията разгледа Плик № 2 на „Орхидея-94“ ЕООД и установи, че Техническото предложение за изпълнение на поръчката е в съответствие с извикванията на Възложителя и същия е предложил следното:

**А** – 10 (десет) страници, които ще преведе в срок до 24 часа (спешен превод) от и на езиците, посочени в първа група;

**В** – 7 (седем) страници, които ще преведе в срок до 24 часа (спешен превод) от и на езиците, посочени във втора група;

**С** – 15 (петнадесет) дни, за които ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

**Д** – 20 (двадесет) дни, за които ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

Комисията разгледа Плик № 2 на „Интерланг“ ЕООД и установи, че Техническото предложението за изпълнение на поръчката е в съответствие с извикванията на Възложителя и същия е предложил следното:

**А** – 400 (четиристотин) страници, които ще преведе в срок до 24 часа (спешен превод) от и на езиците, посочени в първа група;

**В** – 60 (шестдесет) страници, които ще преведе в срок до 24 часа (спешен превод) от и на езиците, посочени във втора група;

**С** – 2 (два) дни, за които ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

**Д** – 2 (два) дни, за които ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

След като се запозна с Техническите предложения на участниците Комисията пристъпи към оценка на офертите по всички показатели, различни от цената, по следните критерии и методика за оценка:

Техническата оценка ( $T_i$ ) е с коефициент на тежест в общата оценка - **40 %**. Във формулите  $i$  е пореден номер на оценявания участник.

Техническата оценка ( $T_i$ ) се образува от показатели **A, B, C и D**, където:

- **Показател A** = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника по всеки един от езиците, включени в първа група - **тежест 30 %**.

- **Показател B** = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника по всеки един от езиците, включени във втора група - **тежест 30 %**.

- **Показател C** = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени в първа група езици - **тежест 20 %**.

- **Показател D** = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени във втора група езици - **тежест 20 %**,

при следната формула:

$$T_i = (A \times 0,3 + B \times 0,3 + C \times 0,2 + D \times 0,2) \times 0,4$$

• Показател **A** се изчислява по следната формула:

$$A = \frac{A_i}{A_{\max}} \times 10,$$

където  $A_i$  и  $A_{\max}$

-  $A_i$  е предложеният от оценявания участник брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група;

-  $A_{\max}$  е предложеният от участник най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени в първа група.

• Показател **B** се изчислява по следната формула:

$$B = \frac{B_i}{B_{\max}} \times 10,$$

където  $B_i$  и  $B_{\max}$

-  $B_i$  е предложеният от оценявания участник брой страници, които декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група;

-  $V_{max}$  е предложеният от участник най-голям общ брой страници, които същият декларира, че ще преведе в срок до 24 часа (спешни преводи) от и на езиците, посочени във втора група.

- Показател  $C$  се изчислява по следната формула:

$$C = \frac{C_{min}}{C_i} \times 10,$$

където  $C_i$  и  $C_{min}$

-  $C_i$  е предложеният от оценявания участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

-  $C_{min}$  е предложеният от участник минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени в първа група;

- Показател  $D$  се изчислява по следната формула:

$$D = \frac{D_{min}}{D_i} \times 10,$$

където  $D_i$  и  $D_{min}$

-  $D_{min}$  е предложеният от участник минимален брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

-  $D_i$  е предложеният от оценявания участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, посочени във втора група;

При извършване на оценяването, Комисията реши да закръгля всеки получен резултат до втория знак след десетичната запетая.

$$A_{max} = 400,$$

$$B_{max} = 60,$$

$$C_{min} = 2,$$

$$D_{min} = 2$$

*„Орхидея – 94“ ЕООД:*

$$A = \frac{10}{400} \times 10 = 0,25$$

$$B = \frac{7}{60} \times 10 = 1,17$$

$$C = \frac{2}{15} \times 10 = 1,33$$

$$D = \frac{2}{20} \times 10 = 1$$

$$\begin{aligned} T_i &= (A \times 0,3 + B \times 0,3 + C \times 0,2 + D \times 0,2) \times 0,4 \\ T_i &= (0,25 \times 0,3 + 1,17 \times 0,3 + 1,33 \times 0,2 + 1 \times 0,2) \times 0,4 = \\ &= (0,08 + 0,35 + 0,27 + 0,2) \times 0,4 = \\ &= 0,9 \times 0,4 = 0,36 \end{aligned}$$

Комисията, след като оцени Техническото предложение на „Орхидея – 94“ ЕООД, установи че оценката на офертата по техническите показатели, към настоящия момент е размер на **0,36 т.**

*„Интерланг“ ЕООД:*

$$A = \frac{400}{400} \times 10 = 10$$

$$B = \frac{60}{60} \times 10 = 10$$

$$C = \frac{2}{2} \times 10 = 10$$

$$D = \frac{2}{2} \times 10 = 10$$

$$\begin{aligned} T_i &= (A \times 0,3 + B \times 0,3 + C \times 0,2 + D \times 0,2) \times 0,4 \\ T_i &= (10 \times 0,3 + 10 \times 0,3 + 10 \times 0,2 + 10 \times 0,2) \times 0,4 = \\ &= (3 + 3 + 2 + 2) \times 0,4 = \\ &= 10 \times 0,4 = 4 \end{aligned}$$

Комисията, след като оцени Техническото предложение на „Интерланг“ ЕООД, установи че оценката на офертата по техническите показатели, към настоящия момент е размер на **4 т.**

ГЛАСУВАЛИ:

“ЗА” - 7 членове;

“ПРОТИВ” - няма;

“ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

С оглед на гореизложеното комисията реши:

Допуска участниците „Орхидея-94“ ЕООД и „Интерланг“ ЕООД до отваряне на Плик № 3 „Предлагана цена“.

На основание чл. 69а, ал. 3 от ЗОП, комисията реши да уведоми за отварянето и обявяването на ценовите оферти, поставена в плик № 3 „Предлагана цена“ на допуснатите до този етап участници на 19.01.2015 год. /понеделник/ от 14,00 часа в сграда на АГП, находяща се на пл. „Света Неделя“ № 1, ет. 4.

ГЛАСУВАЛИ:

“ЗА” - 7 членове;

“ПРОТИВ” - няма;

“ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ” - няма.

Поради изчерпване на дневния ред председателят закри заседанието в 16:00 часа.

Дата на съставяне на настоящия протокол 14.01.2015 г.

Председател:

М: *Валцеев* Беремска ..

Членове:

Р: *Зарицки* Андреев ..

Н: *Светил* Невенчин ..

С: *Светил* Попова ..

М: *Светил* Вачевски ..

М: *Светил* Райковска-Горанова

Т: *Светил* Стоева ...

*от ЗЗП*

*Светил*  
*Зарицки*  
*Светил*